

# Innerstädtisches Gymnasium Rostock

Methode:	<b>Textübersetzung</b>
Definition:	<p>Textübersetzung umfasst:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-die Wiedergabe des Textverständnisses in der deutschen Sprache</li> <li>-eine ständige Überprüfung der Übersetzung an sprachlichen Signalen des lateinischen Textes</li> <li>-die mehrdeutigen Signale des lateinischen Textes mit Hilfe der bei der Texterschließung und Interpretation gewonnenen Einsichten festzulegen und deutsch wiederzugeben</li> <li>-die Umsetzung der lateinischen Sprachstruktur in die deutsche Sprachstruktur</li> </ul>
Fach:	Latein
Kompetenzstufe 7	<p>Die SchülerInnen erfassen kurze, einfache Satzstrukturen und können diese ins Deutsche übertragen.</p> <p>Die SchülerInnen erkennen und verstehen Relativsätze, können Verben in den Zeitformen Präsens, Imperfekt und Perfekt exakt bestimmen und übersetzen und werden mit der ersten satzwertigen Konstruktion (Acl) vertraut gemacht</p>
Beispielaufgaben	1.Halbjahr: Bestimme die Satzglieder. Beginne mit dem Prädikat. (Prädikat, Subjekt, Akkusativobjekt, Adverbialbestimmungen)
	2.Halbjahr: Bestimme Hauptsatz und Nebensatz. Unterstreiche das Relativpronomen und kennzeichne das zugehörige Beziehungswort.
Kompetenzstufe 8	Die SchülerInnen können den Acl sicher erkennen, Zeitverhältnisse bestimmen und übersetzen. Sie erkennen verschiedene Kasusfunktionen und erfassen Zeitverhältnisse in einfachen und schwierigeren Partizipialkonstruktionen (PC mit PPP, PPA, PFA) und Abl.abs. als wesentliche Voraussetzung für inhaltliche Bezüge im Satz.
Beispielaufgaben	1.Halbjahr:Untersuche, ob im genannten Textabschnitt eine Acl- Konstruktion vorliegt. Bestimme deren Glieder exakt. Übersetze.
	2.Halbjahr:Bestimme im folgenden Satz das Partizip Perfekt Passiv exakt (KNG). Untersuche die Bezüglichkeit und gib zwei mögliche semantische Funktionen und deren Übersetzung an. Bestimme im folgenden Satz das Partizip Präsens Aktiv und benenne das Bezugswort. Übersetze zunächst wörtlich, dann mit Hilfe eines Relativsatzes. Nenne noch eine weitere Übersetzungsmöglichkeit.
Kompetenzstufe 9	Die SchülerInnen können satzwertige Konstruktionen erkennen, bestimmen und, wenn möglich, verschiedene Übersetzungsvarianten anbieten. Sie bestimmen aktive und passive Verben in allen Zeitformen und können konjunktivische Nebensätze (final, konsekutiv) und indirekte Fragen erkennen und korrekt ins Deutsche übertragen.
Beispielaufgaben	Bestimme die im Text enthaltenen konjunktivischen Nebensätze. Unterscheide Konsekutiv- und Finalsätze. Beachte bei der Übersetzung die korrekte Wiedergabe des Modus.
Kompetenzstufe 10	Die SchülerInnen erkennen Gerundium und Gerundivum (attributiv und prädikativ) und Übersetzungsmöglichkeiten. Sie bestimmen konjunktivische Hauptsätze und deren Semantik (Hortativ, Jussiv,Optativ, Potentialis, Deliberativ) und erkennen Steigerungsformen und vergleichende Bezüge. Sie beherrschen Besonderheiten und Übersetzung der Deponentien
Beispielaufgaben	Einige der in den Sätzen enthaltenen Verben sind Deponentien. Bestimme diese und übersetze den gesamten Textabschnitt unter besonderer Beachtung des genus verbi.